

ČASOVNO OZNAČENO BESEDJE V NOVEM/SODOBNEM SLOVARJU SLOVENSKEGA (KNJIŽNEGA) JEZIKA

Irena Orel

Filozofska fakulteta, Ljubljana

UDK 811.163.6'374.81'373.44

V prispevku bo obravnavano, kako je v zasnovah *Novega slovarja slovenskega knjižnega jezika* in *Slovarja sodobnega slovenskega jezika* upoštevana časovno označena leksika. Kategorija časa se v obeh izraža s časovno oznako starinsko ali pojasnili o rabi in s podatki o izvoru. S preverjanjem starinsko označenih besed pod črko *a* iz druge izdaje *Slovarja slovenskega knjižnega jezika* z rabo v korpusu Gigafida in v Jezikovnih virih starejše slovenščine se v obeh potrjuje malo število pojavitev.

sodobno slovensko enojezično slovaropisje, časovno označena leksika, raba v korpusih, zgodovinski slovar

This paper presents an overview of two new concepts in the planned *New Dictionary of Standard Slovene* and the *Dictionary of the Modern Slovene Language* from the standpoint of marking time period. The category of time is in both text drafts reflected in temporal qualifiers or usage notes and information about the origin of the word. Checking some words labelled archaic (letter *a*) from the second edition of the *Dictionary of Standard Slovene* with the use of the Slovene corpus Gigafida and IMP Language Resources for Historical Slovene, it is in both cases confirmed that their occurrence is infrequent.

modern Slovene monolingual lexicography, temporally labelled lexis, use in the corpora, historical dictionary

1 Uvod

Javno objavljena slovarska osnutka novega/sodobnega enojezičnega slovarja, Predlog *Slovarja sodobnega slovenskega jezika* (SSSJ) in *Osnutek koncepta Novega slovarja slovenskega knjižnega jezika* (NSSKJ), se med seboj bistveno razlikujeta, npr. v časovnici izdelave (v 4-krat krajšem času s pomočjo množičenja (5 let za SSSJ) oz. daljšem času (20 za NSSKJ)), v izhodiščih zasnove, načinih uresničitve idr., pa tudi ujemata (npr. v obsegu: 100.000 iztočnic, v izbiri baz podatkov: Gigafida, Kres, Gos, NSSKJ še Nova beseda (NSSKJ: 3), SSSJ še *Pravopis*, Sloleks, *Slogovni priročnik* (SSSJ: 114), jezikovnotehnoloških orodij (Sketch Engine z besednimi skicami)). Ujema se tudi časovna omejitev izbora besedja iz slovarske baze na 20- do 24-letno obdobje, razlikuje pa se izbira medijev: SSSJ z besedjem od leta 1991 le v elektronskem, NSSKJ pa od leta 1995 (zlasti med 1999 in 2010)¹ tako v elektronskem kot knjižnem mediju, kar pogojuje različen način sestave in dodaten čas.

2 Časovna označenost besedja v sodobnih splošnih slovarjih

Ozko področje časovne označenosti je zaradi omejitve na sodobno besedje v slovarski bazi iz novejšega korpusa v slovarju manj relevantno. Označevanje »kot izraz vrednotenja« (Snoj 2013: 398) je v slovaropisni teoriji splošnega slovarja vsebovano v posebnem poglavju o označenosti z označevalskimi in kvalifikatorskimi sistemi oz. diasistemskim označevanjem z delnimi sistemi po 11 kriterijih, od katerih je prvi čas: vrsta označevanja je diahrona, neoznačeno središče je sodobni jezik, označeno obrobje je arhaizem/neologizem, kvalifikatorji pa so npr. starinsko (arch.), zastarelo (dated), stara raba (old use) (Svensén 2009: [315]–316). Diahrono označevanje načeloma vključuje arhaizme, historizme, njihove ustreznice *nekdaj* in *zastarelo*, in neologizme, v praksi pa so nove besede obravnavane kot neoznačene (prav tam: 326–327). Avtor posebno poglavje nameni etimologiji (prav tam: 333–343). Čas je v slovarju zajet v poglavju o rabi (v razdelku Currency or temporality) s tipičnimi oznakami *starinsko* (old-fashioned, dated), *arhaično*, *zastarelo* (obsolete), *stara raba* (Landau ³2001: 217–19).² Zastarela beseda je beseda/pomen, ki je izginil(a) iz rabe, a se je obdržal(a) iz zgodovinskih razlogov. Oznaka *arhaično* se tudi nanaša na besede, ki niso več v rabi, razen občasno v zgodovinskih sobesedilih. Enojezični slovarji imajo večinoma malo arhaičnih in še manj zastarelih besed za razliko od neskrajšanega sinhronnega slovarja *Webster's Third New International Dictionary*, ki je zajel vse rabe iztočnic od leta 1755 dalje (prav tam: 218). Slovarji z zgodovinskimi navedki lahko bolje dokumentirajo zastarelo/arhaično besedo ali njen pomen (prav tam), slovarji brez njih se sklicujejo na zgodovinski slovar (prav tam: 219). Z gotovostjo trdimo, da je pomen zastarel, če ni pojavitev 200 let; če jih ni zadnjih 50, ne moremo biti gotovi in lahko govorimo o arhaičnem pomenu. Čeprav sodobni korpus osvetli rabo besede, ne izpričuje njene rabe v starejših obdobjih. Če ne obstaja ustrezen zgodovinski korpus oz. sodobni ne zajema besedja daljšega obdobja, ne moremo slediti pogostosti rabe oblik skozi čas in določiti, ali je ta upadla ali je že zastarela (prav tam). Z etimološkega vidika obstajata dva tipa slovarjev: tradicionalni večji slovarji, temelječi na zgodovinskem načelu z navedbo izvora in zgodovine besede na začetku sestavka, in slovarji, izdelani po »zdravorazumskem« sinhronem načelu, z najnovejšim pomenom na začetku (Hanks 2009: 8–11).

3 Časovno označena leksika v slovenski slovaropisni praksi

Pomisleki o načinih časovnega označevanja leksemov so pomembni tudi za slovensko slovaropisje. Digitalni dostop z možnostjo povezljivosti z zgodovinskimi slovarskimi viri in sledljivosti v specializiranih diahronih besednih zbirkah in korpusih izključuje potrebnost navajanja starejšega besedja v slovarjih sodobnega jezika. Zgodovinski slovar oz. korpus za vsa starejša obdobja še ne obstaja. Pri pripravi *Slovarja slovenskega knjižnega jezika 16. stoletja* je v celoti z geslovníkom in slovníčno določitvijo zbrano besedje začetnega obdobja knjižnega jezika (*Besedje*

1 V *Osnutku* je dodana možnost razširitve časovnega obsega tudi na »besedila od l. 1970 dalje« (NSSKJ: 5).

2 Podobno tudi Bějoint (³2004: 110–11) brez časovnih kvalifikatorjev.

slovenskega knjižnega jezika 16. stoletja (Ahačič idr. 2011)), kmalu bo ustvarjen tudi korpus vseh natisnjenih besedil 16. stol. (Ahačič 2014), ki bo omogočil sobesedilno podprtost, ne bodo pa še dostopne pomenske razlage iztočnic. V Jezikovnih virih starejše slovenščine IMP je le vzorčno³ zajeto besedje 16., pa tudi 17. in 18. stol., večji delež je iz 2. pol. 19. stol., s prevlado publicistike, zato korpus ni uravnotežen ne referenčen. Dopolnjuje ga povezava na obstoječe zgodovinske slovarske vire s spletišča www.fran.si. Nujno pa potrebujemo referenčne korpusne za posamezna obdobja, tudi za 19. stol., kar naj bo prednostna naloga zgodovinskega slovaropisja.

Ker uporabniki izkazujejo različno starost in stopnje izobrazbe, jezikovne/bralne kulture, stilistične ustvarjalnosti, (hotene) arhaičnosti v govornem, spletnem sporazumevanju, publicistiki, bi bilo treba v novem slovarju upoštevati, vsaj dokler ni zgodovinskega spletnega slovarja, tudi označene pogostejše lekseme in pomene iz naše knjižne preteklosti in pisnih/govorjenih besedil starejše generacije. Delna pomenska prekrivnost časovnih kvalifikatorjev narekuje njihovo premišljeno uporabo. Naš predmetni in pojmovni svet izražajo tudi arhaizmi in historizmi iz strokovnega jezika in globalne družbene komunikacije v medijih, Wikipediji idr., ki bodo označeni s pojasnili o njihovi rabi v času (npr. *v srednjem veku*, *v cesarski Rusiji*, *v fevdalizmu* ipd.).

4 Časovno označevanje v novem/sodobnem slovarju slovenskega (knjižnega) jezika

Časovnost se bo v obeh slovarjih izražala za preteklost z oznako/kvalifikatorjem *starinsko* in kvalifikatorskimi pojasnili o rabi v času ter s podatki o izvoru iztočnice s prvotno obliko in pomenom v posebnem zavihku/na koncu sestavka, za prihodnost pa s predvideno posodobitvijo iztočnic in pomenov.⁴

4.1 Časovno označevanje v SSSJ

Predlog za izdelavo Slovarja sodobnega slovenskega jezika (Krek, Kosem, Gantar) obravnava označevanje v posebnem razdelku Oznake in restrikcije (SSSJ: 93–96). Izkazuje se v pojasnilih (kvalifikatorjih ali oznakah), »na katero časovno obdobje« se navezuje beseda, njena varianta, pomen ali podpomen (prav tam: 93). Kritičen odnos do vključevanja časovno označene leksike v slovar glede na neizkazanost njene rabe je razviden iz opombe o obsegu (desetini iztočnic/pomenov) časovno in pogostnostno označene leksike v SSKJ, ki kaže odsotnost realne rabe že v času izhajanja slovarja (1970–1991).⁵

³ Že Ahačič (2014) ugotavlja, da za 16. in 17. stol. vsebuje le vzorčno število strani iz Dalmatinove *Bibleje* (1584) oz. pridige iz *Sacrum promptuarium* Svetokriškega (1696), besedil 1. pol. 18. stol. ne vsebuje, za 2. pol. 18. stol. pa le 14 od 658. Predlaga, da je treba korpus za 16., 17. in 18. stol. dopolniti, za 19. stol. pa nekoliko zvrstno uravnotežiti.

⁴ Načini posodobitev zaradi neoznačenosti ne bodo navedeni, se pa v obeh osnutkih večinoma ujemajo (posebno orodje za vnaprejšnje prepoznavanje sprememb, spremljanje uporabniških poizvedb, posodabljanje korpusa, dopolnjevanje z jezikovnimi spremembami po dokončanju slovarja, sledenje sprememb idr.).

⁵ 1.819 jih je označenih s *starinsko* ali *zastarelo*, 1.596 z *redko*, 5.008 s *knjižno neobčevalno* itn. (SSSJ: 24).

V zavihku Izvor (SSSJ: 3, 27, 39) sta navedena dva tipa etimoloških/historičnih podatkov o iztočnici oz. »pomenu v primeru homonimije«, upoštevane znotraj večpomenskosti: 1. »o etimološkem izvoru besede in njenih sorodnih oblikah v različnih jezikih« (prav tam: 39), ki je prikazan v vzorčni iztočnici *žena* (prav tam: 40) in dodan v predzadnji (modri) fazi (prav tam: 27), slovenski zgodovinski podatki pa so s kronologijo zgledov označeni na časovnem traku;⁶ 2. »o starinskih oblikah ali zapisih besede« v posameznih časovnih obdobjih (prav tam: 27, 39), ki so pridobljivi avtomatsko⁷ iz korpusa »Slovarja starejšega slovenskega besedja« (prav tam: 27, Slovarski meni) oz. »Slovarja starejšega slovenskega knjižnega jezika in referenčnega korpusa starejše slovenščine« (prav tam: 54), ki ju še nimamo. Nadomeščajo ju starejša besedila v digitalni knjižnici, iz njih ustvarjen »ročno označeni referenčni korpus goo300k« (Erjavec 2013: D 14), ki še ni referenčen, saj je neuravnotežen po izboru in zvrstnosti besedil, s težiščem na publicistiki 2. pol. 19. stol.⁸ Dva vira – Jezikovni viri starejše slovenščine IMP, ki vključuje tudi Wikivir idr., in obstoječi etimološki priročniki – sta navedena še v razdelku Organizacija dela. Pomenljiva je trditev, da je del sredstev »lahko namenjen za digitalizacijo virov starejše slovenščine« (prav tam: 107).

Med tipi oznak so na koncu navedene tudi časovne (SSSJ: 93), njihova raba je razložena: »Časovne oznake smo uporabili v primerih, ko beseda v razmerju do drugih, sinonimnih besed v sodobnem jeziku ohranja časovno distanco«. Zgled za časovno označevanje je starinsko označena beseda *soldat* v 1. pomenu 'vojak' (prav tam: 96) z dvema izpisoma iz korpusa.

4.2 Časovno označevanje v NSSKJ

Osnutek koncepta novega razlagalnega slovarja slovenskega knjižnega jezika z dne 31. 3. 2015, dostopen na spletišču www.fran.si, med časovno-pogostnostnimi kvalifikatorji predvideva za razliko od SSKJ⁹ enotno označevanje iztočnic in pomenov, ki »niso več v rabi«, s kvalifikatorjem »starinsko (star.)«, opuščene pa bodo delno prekrivne oznake *zastarelo* ter *raba peša* in *nekdaj*, ki sta bili izločeni že v SSKJ 2. Podrobnejše podatke o slovarski enoti, njenem pomenu in podpomenu v času bodo vsebovala tudi kvalifikatorska pojasnila (npr. *od 1991 do 2005, v obdobju francoske revolucije*; NSSKJ: 69–70). Kvalifikatorsko pojasnilo *redko* bo izločeno iz slovarskega dela in bo uporabljeno le za podajanje redkosti naglasnih, glasovnih ali

⁶ Dopolnilo k etimološkim podatkom je lahko statistično beleženje pojavljanja in uveljavljanja novejše besede v jeziku, ki posreduje vednost o gibanju (relativne) frekvence besede/besedne zveze skozi čas (SSSJ: 45). Poljski slovar ima v zavihkih predstavitev gesla »v posameznih slovarjih skozi celotno časovno obdobje pojavljanja (kronologizacija)« (prav tam: 18).

⁷ Pri obravnavi beleženja in prikazovanja podatkov o jezikovni rabi je poudarjena prednost avtomatičnega luščenja oznak, ki ga omogočajo elektronske slovarske baze (Gantar, Kosem 2013: 134, 138).

⁸ V malem besedišču so zbrane zastarele besede (4.155 lem), v srednje velikem pa le starinske besedne oblike.

⁹ SSKJ in SP 2001 imata časovno-frekvenčne kvalifikatorje *raba peša*, *raba narašča*, *redko*, *starinsko* in *zastarelo*, medtem ko SSKJ 2 v isti skupini navaja le dva časovna (*star.* in *zastar.*), med katerima je razlika le v (ne)dokončni stopnji časovne zaznamovanosti, frekvenčni pa so odstranjeni (SSKJ 2: 37, § 152–153), SP ima še oznako *nov.* (novota, neologizem) (132–33, § 1064–1066).

oblikovnih dvojnic (prav tam: 69). Tudi NSSKJ bo po vzoru tujih enojezičnih slovarjev prvič v zgodovini slovenske leksikografije vseboval podatke o izvoru iztočnic v posebnem razdelku oz. na koncu sestavka (prav tam: 70), ki so natančno opisani (prav tam: 71–76).

4.3 Določitev frekvenčnega praga za vključenost iztočnic in pomenov v slovar

Iz korpusov avtomatično izluščen nabor lem (polnopomenskih besednih vrst), ki bo zajet v geslovník slovarja, iz predloga/osnutka ni razviden, a bi bil pokazatelj, katere od danes še rabljenih časovno označenih besed bodo sprejete v slovar. V obeh osnutkih je omenjen še podatek o vključitvi dvojnic v slovar. V *Predlogu SSSJ* je pri obravnavi razmerja med lemo in iztočnico pri oblikovno različnih zapisih iztočnice naveden minimalni frekvenčni pogoj za samostojno iztočnico le zaradi spremembe spola, besedne vrste in spremembe v oblikoskladenjski paradigmi (sklanjatvi ali spregatvi), tj. 400 do 600 pojavitev ob ustrezni besedilni razpršenosti v korpusu FidaPLUS/Gigafida (SSSJ: 73–74). V *Osnutku* je za uvrstitev dvojnice v slovar potrebnih vsaj 50 pojavitev v korpusu Gigafida, izjemoma, zlasti pri isti besedni družini, npr. pri upoštevanju prvostopenjskih tvorjenk iz iztočnic, je minimalni frekvenčni prag znižan na 25 pojavitev (NSSKJ: 31, 70). Pri navajanju glagolskih oblik je navedeno, da bo upoštevan sistemski kriterij in ne frekvenčni (prav tam: 26).

5 Primerjava starinsko označenih iztočnic/pomenov v SSKJ 2 s številom pojavitev v korpusu Gigafida in v Jezikovnih virih starejše slovenščine IMP

SSKJ 2 ima s *starinsko* označenih 5.682 besed, z *zastarelo* pa 5.337. Da bi predstavili težavnost uvrščanja leksemov v geslovník glede na število pojavitev v korpusu, bodo primerjane iztočnice pod črko *a* v SSKJ 2 z oznako *star.*¹⁰ s pojavitvami v korpusu Gigafida. Označenih je 31 iztočnic oz. 23 osnov: *abecednik* (prvo berilo)¹¹ ima 514 pojavitev; *abota* 'nespamet, neumnost' 172; izpeljanke *abot-en* 657, *-než* 28, *-nica* 0, *-nik* 4, *-nost* 215; *adresa* 1. 'naslov', 2. 'poslanica' ? od 106 (med njimi so enakopisnice; ime Adres, hrvaške ustreznice, pogovorna raba v obeh pomenih); *afrikanski* 'afriški' 76; *agentura* 'agencija' 309; *agitatoričen* 'agitorski' 0; *ajd* *star.* 1. 'pogan', 2. *zastar.* 'velikan' ? od 7.251 (ob enakoizraznih oblikah *ajda*, medmetu *ajd*); *ajdovstvo* 1, *akademičarka* (2. 'študentka, visokošolka') 0? od 40;¹² *akademik* (2. 'študent, visokošolec') ? od 8.808 (pridevnik *akademski* nima časovno označenega 1. pomena 'nanašajoč se na šole najvišje stopnje'); *ako* 'če' ? od 5.505 (Joker, internet, publicistika, hrvaške ustreznice); *akoravno* 'čeprav' 158; *akt* (4. dejanje) 0? od 61.584; *akuraten* 'točen, natančen, vesten' 1;¹³ *ali* (2. v protivnem priredju) ? od 3.708.377 (prevladuje ločni veznik); *alfabetičen* 'abecedni' 2, *anatomičen* 'anatomski' 6; *angelc* 'angel, angelček' 574; *anonsa* '(mali) oglas, inserat' 54

¹⁰ Še 70 iztočnic pod črko *a* ima oznako *zastar.*

¹¹ V SSKJ ima oznako *raba peša.*

¹² Iz sobesedila je težko določiti, ali se nanaša na slušateljše šol ali na akademsko izobražene osebe, ki pa med pomeni pri *akademik* in *-arka* v SSKJ ni upoštevan, a ga korpus izkazuje.

¹³ Členek *akurat* 'prav, natanko' je označen z *zastar.*

(večina iz križank); *anonsirati* 'oglaševati, inserirati' 1 (leposlovje), *aparten* 'ki vzbuja pozornost, občudovanje / poseben, nenavaden' 15; *apostelj* 'apostol' 5; *apotekarica* (2. lekarnarjeva žena) 0 od 12 (le 'farmacevtka' in v SSKJ neupoštevani starinski pomen 'mučilna naprava' 3); *arendator* 'kdor vzame kaj v zakup, zakupnik' 3 (v križankah);¹⁴ *atiški* profil 'grški' 0; *avtokar* 'velik, udoben avtobus za potovanja ali izlete' 19 (le v križankah).

Oznaka se pojavlja v posameznih pomenih, besedotvornih različicah, iztočnicah, podpomenih, frazeoloških zvezah, terminih. Celo iste iztočnice imajo lahko obe oznaki (*ajd* je v vseh pomenih označen s *star.*, v 2. pomenu 'velikan' pa še z *zastar.*), pomen druge različice je razložen s časovno označeno različico (*abecednik star.* [...], *abecedár zastar.* 'abecednik, zlasti starejši'). Primerjava števila pojavitev lem, označenih v SSKJ 2 s *star.*, v korpusu Gigafida kaže nihanje od 0 do več tisoč (pri večpomenskih in enakoizraznih iztočnicah/oblikah je določanje števila pojavitev brez avtomatskega luščilnika v zgledih oteženo (npr. pri *ajd*, *akademik*, *ali* itn.). Od navedenih starinskih besed/pomenov bi se v geslovnik uvrstila iztočnica *abecednik*, *aboten*, *ajd*, *ako*, morda *agentura*, *abotnost*.

Vprašljiva je tudi njihova zastopanost v Jezikovnih virih starejše slovenščine IMP, kjer so v malem besedišču (s) označeni kot zastareli predvsem leksemi iz prevzetih podstav. Tudi ta zgodovinski vir ne nudi podatkov o navedenih leksemih in starinskih pomenih: med njimi so le 4 besede iz SSKJ 2: *afrikanski* s 4 pojavitvami iz 2. pol. 19. stol., *akoravno* (9) in *ako ravno* (9), *angelc* (38) z različnimi zapisi in oblikami (*angel(j)clz(i)*, *anjovz-i*, *-ov*, *-e*, *-am*, *-ami*), *apostelj* (3). Srednje veliko besedišče (m), ki vsebuje le starinske besedne oblike, ima še 3 starinske iztočnice iz SSKJ 2 (*abecednik*, *ajd*, *ako*), a le zaradi drugačnega zapisa (npr. *hajd*, *ajdji*, *ajdam* itn.; *ak*, *ak'*, *aku*, *oku*).¹⁵

6 Sklep

Podsistem časovne označenosti se v sodobnih slovarjih zelo omejuje in zapolnjuje z možnostmi pojasnjevalnega označevanja in povezljivosti z zgodovinskimi spletnimi slovarskimi viri, ki jih bo treba izpopolniti ali ustvariti. V obeh slovarjih bo na različne načine izvedeno označevanje in določanje izvora. Zaradi nedoločenega minimuma pojavitev v korpusih za uvrstitev v slovar bo tudi dejanska vključenost časovno označene leksike v njiju razvidna šele iz redakcije.

¹⁴ Iztočnice *arenda* v SSKJ ni, je pa v SP 2001 'zakup, zakupnina', v Gigafidi se pojavi 23-krat (v križankah).

¹⁵ *Zastarelo* označene iztočnice v SSKJ 2 (70) imajo v malem besedišču le 4 dodatne lekseme: *akopram* 'čeprav' (4 v *Gigafidi*), *asekuracija* 'zavarovanje' (0), *avbe* 'joj, ojej' (10), *ažija* 'ažio' (19 le v križankah).

Viri in literatura

- AHAČIČ, Kozma, 2014: Zgodovinski podatki v slovarju sodobne slovenščine. Irena Grahek, Simona Bergoč (ur.): *Novi slovar za 21. stoletje: e-zbornik s Posveta o novem slovarju slovenskega jezika na Ministrstvu za kulturo*. Ljubljana: Ministrstvo za kulturo. http://www.mk.gov.si/fileadmin/mk.gov.si/pageuploads/Ministrstvo/slovenski_jezik/E_zbornik/11-_Kozma_Ahacic-clanek.pdf
- AHAČIČ, Kozma idr., 2011: *Besedje slovenskega knjižnega jezika 16. stoletja*. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU. www.fran.si
- BÉJOINT, Henri, 1994: *Tradition and Innovation in Modern English Dictionaries*. Oxford: Clarendon.
- GANTAR, Polona, 2009: Leksikalna baza: vse, kar ste vedno želeli vedeti o jeziku. *Jezik in slovstvo* 54/3–4. 69–94.
- GANTAR, Polona, KOSEM, Iztok, 2013: Beleženje in prikazovanje podatkov o jezikovni rabi: od leksikalne baze do spletnega slovarja. Andreja Žele (ur.): *Družbena funkcijskost jezika (vidiki, merila, opredelitve)*, *Obdobja* 32. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete. 133–139.
- Gigafida: www.gigafida.net
- HANKS, Patrick, 2009: Sestavljanje enojezičnega slovarja za domače govorce. *Jezik in slovstvo* 54/3–4. 7–14.
- Jezikovni viri starejše slovenščine IMP: <http://nl.ijs.si/imp/index-sl.html>
- KREK, Simon, 2014: Prva in druga izdaja SSKJ. *Slovenščina 2.0* 2. 114–160. http://www.trojina.org/slovenscina2.0/arhiv/2014/2/Slo2.0_2014_2_08.pdf
- KREK, Simon, KOSEM, Iztok, GANTAR, Polona, 2013: *Predlog za izdelavo Slovarja sodobnega slovenskega jezika*. http://www.sssj.si/datoteke/predlog_SSSJ_v1.1.html
- LANDAU, Sydney, I., ³2001: *Dictionaries, The Art and Craft of Lexicography*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Osnutek koncepta novega razlagalnega slovarja slovenskega knjižnega jezika*, 2015. http://www.fran.si/179/novi-slovar-slovenskega-knjiznega-jezika/datoteke/Koncept_NoviSSKJ.pdf
- Predlog za izdelavo Slovarja sodobnega slovenskega jezika*, 2013. http://trojina.org/slovar-predlog/datoteke/Predlog_SSSJ_v1.1.pdf
- SNOJ, Jerica, 2013: Označevanje v slovarskem priručniku med jezikoslovno teorijo in slovaropisno prakso. Andreja Žele (ur.): *Družbena funkcijskost jezika (vidiki, merila, opredelitve)*. *Obdobja* 32. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete. 397–402.
- SNOJ, Marko, 2009: Etimološke osvetlitve v novem slovenskem slovarju slovenskega jezika. Andrej Perdih (ur.): *Strokovni posvet o novem slovarju slovenskega jezika*. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU. 83–87. http://www.academia.edu/3003959/Strokovni_posvet_o_novem_slovarju_slovenskega_jezika
- SVENSÉN, Bo, 2009: *A handbook of lexicography: the theory and practice of dictionary-making*. Cambridge, New York: Cambridge University Press.